Porównanie tłumaczeń I Królewska 7:18

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wykonał też kolumny i dwa rzędy dookoła na jednej siatce, dla przykrycia głowicy, która miała być na szczycie, jabłka granatu – i tak zrobił dla drugiej głowicy. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Następnie, dla kolumn odlał jabłka granatu, które w dwóch rzędach miały być przymocowane dookoła obu siatek okrywających głowice, mające wieńczyć kolumny. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Po wykonaniu kolumn *sporządził* dwa rzędy jabłek granatu dokoła na jednej siatce, aby pokrywały głowice na wierzchołkach kolumn. Tak samo zrobił na drugiej głowicy. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A uczyniwszy słupy sprawił dwa rzędy jabłek granatowych w około na siatce jednej, aby okrywały gałki, które były na wierzchu; także też uczynił i na drugiej gałce. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I dokonał słupów i dwu rzędów wokoło każdej siatki, aby okryły kapitella, które były na wierzchu malogranatów; tymże sposobem uczynił na kapitellum drugim. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wykonał też jabłka granatu: dwa rzędy dokoła każdego splotu, aby okrywały te głowice umieszczone na szczycie. Tak samo zrobił na drugiej głowicy. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Sporządził też po dwa rzędy jabłek granatu wokoło każdej plecionki pokrywającej głowice na wierzchu kolumn, dla jednej i dla drugiej kolumny. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wykonał też kolumny i dwa rzędy jabłek granatu wokoło każdej plecionki, aby okrywały kapitele, które znajdowały się na wierzchołkach kolumn. To samo sporządził także dla drugiego kapitelu. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Zrobił dalej dwa wzory owoców granatu dokoła ornamentu przedstawiającego sieci, ozdabiając nimi głowicę wieńczącą kolumnę. Tak samo postąpił z drugą głowicą. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wykonał [też] jabłka granatu; na jednej siatce [były ich] dwa rzędy, aby pokrywały głowice znajdujące się na wierzchołkach kolumn. To samo wykonał dla drugiej głowicy. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І руки в колесах в мехоноті, і висота одного колеса лікоть і пів. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A kolumny zrobił tak, aby wokół, na jednej kracie, na wierzchu kapiteli, były dwa rzędy granatów w celu przybrania; podobnie uczynił na drugim kapitelu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Następnie wykonał jabłka granatu, mianowicie dwa rzędy wokoło na jednej siatce, żeby zakryć głowice, które były na szczycie kolumn; i to samo zrobił do drugiej głowicy. |